AYUNTAMIENTO DE GARRALDA
GARRALDAKO UDALA

<u>Sres. Asistentes Agertutakoak</u>:

Sr. Alcalde/Alkate Jauna

Gurutz Gorraiz

Sres. Concejale/ Zinegotziaks

A. Mª Loperena

M. J. Barberena

Daniel Irigoien

BORRADOR DEL ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA

CELEBRADA EL DÍA 21 DE MAYO DE 2021

En la Sala Consistorial del Ayuntamiento de Garralda, siendo las veinte horas y treinta minutos del día veintiuno de mayo de dos mil veintiuno, se reúne la Corporación Municipal en sesión ordinaria, en primera convocatoria, con el quórum exigido por las disposiciones vigentes, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde, con la presencia de los Concejales anotados al margen, asistidos por el Secretario.

1.- Lectura del borrador del acta de la sesión anterior.

Se da lectura al correspondiente a la sesión celebrada el 19 de abril de 2021 y se aprueba por unanimidad.

2.- Información sobre Resoluciones de la Alcaldía.

- Se informa de la Resolución 13/21, de 20 de abril, concediendo licencia de obras a Milagros Larrañeta.

- Se informa de la Resolución 14/21, de 26 de abril, autorizando cambio de titularidad del contrato de arrendamiento de Miguel José Barberena a Beñat Barberena.

- Se informa de la Resolución 15/21, de 28 de abril, aprobando el rolde de

2021EKO MAIATZAREN 21EAN EGINDAKO BILKURARA ARRUNTAREN AKTAREN ZIRRIBORROA

Garraldako Udaletxeko Bilkura Aretoan, bi mila eta hogeita bateko maiatzaren 21ean, arratsaldeko zortzik eta hogeita hamarrean, Udalbatzak bilkura arrunta egin du, lehenengo deialdian, indarrean dagoen arautegiak eskatutako gutxieneko partaideak elkartu direla. Bilkura alkate jaunak zuzendu du, marjinan adierazitako zinegotziak bertaratu dira eta idazkariaren aholkularitza izan dute.

1.- Aurreko bilkurako aktaren zirriborroa irakurtzea.

Irakurri da 2021eko apirilaren 19an egindako bilkuraren aktaren zirriborroa, eta aho batez onartu da.

2.- Alkatetzak emandako ebazpenak.

Informatu da alkateak ebazpen hauek eman dituela:

- 13/21 EBAZPENA, apirilaren 20koa, Milagros Larrañetari obra egiteko baimena ematen diona.

- 14/21 EBAZPENA, apirilaren 26koa, Miguel José Barberenak errentamendu kontratua Beñat Barberenari pasatzeko aldaketa egitea baimentzen duena.

los lotes de leña de hogar.	- 15/21 EBAZPENA, apirilaren 28koa, etxerako egur loteen zerrenda onesten duena. .
- Se informa de la Resolución 16/21, de 10 de mayo, concediendo licencia de obras en algunas aulas de la Concentración Escolar de Garralda.	- 16/21 EBAZPENA, maiatzaren 10ekoa, Garraldako Kontzentrazio-Ikastetxeko zenbait geletan obrak egiteko baimena ematen duena.
- Se informa de la Resolución 17/21, de 13 de mayo, ordenando baja de Eduardo Barberena en el Padrón de Habitantes.	- 17/21 EBAZPENA, maiatzaren 13koa, Eduardo Barberena Udal Biztanleen erroldatik kentzea agintzen duena.
- Se informa de la Resolución 18/21, de 13 de mayo, concediendo licencia de obras a Mª Ángeles Arregui.	- 18/21 EBAZPENA, maiatzaren 13koa, Mª Ángeles Arreguiri obra emateko baimena ematen diona.
- Se informa de la Resolución 19/21, de 13 de mayo, autorizando pasto de ganado en el comunal a Pedro Mª Martínez.	- 19/21 EBAZPENA, maiatzaren 13koa, Pedro Mª Martínezi herri lurretan aziendakbazkatzeko baimena ematen diona.
Se informa de la Resolución 20/21, de 18 de mayo, renovando tarjeta de estacionamiento a Margarita Pedroarena.	- 20/21 EBAZPENA, maiatzaren 18koa, Margarita Pedroarenari aparkatzeko txartela berritzen diona.
Se informa de la Resolución 21/21, de 20 de mayo, concediendo licencia para mantenimiento de canal a Acciona Energía.	- 21/21 EBAZPENA, maiatzaren 20koa, Acciona Energía-ri ubideko mantenamendua egiteko baimena ematen diona.
El Pleno se da por enterado del contenido de las Resoluciones, manifestando su conformidad con las mismas.	Osoko Bilkurak ebazpenen edukiaren jakinaren gainean gelditu eta guztiekin ados dagoela adierazi du.
3.- Adjudicación contrato Acondicionamiento Infraestructuras Ganaderas Locales.	
Se informa de la tramitación dada al	3.- Tokiko abeltzaintza-azpiegiturak

expediente en el Portal de Contratación; de que únicamente presentó oferta la empresa SASOI ERAIKUNTZAK, S.L.; que ha cumplido todos los requisitos exigidos en el pliego de contratación. Visto lo anterior, se acuerda por unanimidad: 1. Adjudicar el contrato a la empresa SASOI ERAIKUNTZAK, S.L. conforme a lo propuesto por la Mesa de Contratación, en el precio de 71.280,93€ IVA incluido. 2. De conformidad con lo establecido en el artículo 101 de la Ley Foral 2/2018, de 13 de abril, de Contratos Públicos, la eficacia de la adjudicación quedará suspendida durante el plazo de 10 días naturales contados desde la fecha de remisión de la notificación de la adjudicación. 3. Autorizar al Sr. Alcalde a la firma del correspondiente contrato que se ajustará a la legislación aplicable, los pliegos aprobados y la oferta del adjudicatario.	egokitzeko kontratua esleitzea. Jakinarazi da espedientea Kontratazio Atarian tramitatu dela. Eraikuntzak SL enpresak bakarrik aurkeztu zuen eskaintza, eta kontratazio-pleguan eskatutako baldintza guztiak bete ditu. Aurrekoa ikusita, aho batez erabaki da: 1. Kontratua SASOI Eraikuntzak, S.L. enpresari esleitzea, Kontratazio Mahaiak proposatutakoaren arabera, 71.280,93 euroko prezioan, BEZa barne. 2. Kontratu Publikoei buruzko apirilaren 13ko 2/2018 Foru Legearen 101. artikuluan ezarritakoaren arabera, esleipenaren eraginkortasuna etenda geldituko da 10 egun naturaleko epean, esleipenaren jakinarazpena bidaltzen den egunetik zenbatzen hasita. 3. Alkate jaunari baimena ematea dagokion kontratua sinatzeko, aplikatu beharreko legeria, onartutako pleguak eta esleipen-katarioaren eskaintza aintzat hartuko

4.- Actuaciones a incluir en el Plan del Pirineo. - Se informa de la Resolución 11E/2021, de 29 de marzo, del Director General de Proyectos Estratégicos, aprobando la convocatoria de subvenciones a Entidades Locales del Pirineo para financiar acciones vinculadas al Plan del Pirineo. Se trata de una convocatoria anual dotada con 90.000€. a la que pueden presentarse proyectos de modo individual, con un presupuesto máximo de 15.000€ y una subvención del 80% y proyectos en asociación con otros municipios con un presupuesto máximo de 20.000€ y una subvención del 100%. Los Corporativos tenían conocimiento previo de esta Resolución y han mantenido reuniones previas para estudiar qué actuaciones podrían incluirse en esta convocatoria. Se acuerda por unanimidad presentar dos proyectos: • Uno conjuntamente con el Ayuntamiento de Ochagavía sobre gastos en la Concentración Escolar. • Un segundo proyecto individual llamado "Garralda Geroa 2030". Consistiría en	dituena. 4.- Pirinioetako Planean sartu beharreko jarduerak. - Proiektu Estrategikoen zuzendari nagusiaren martxoaren 29ko 11E/2021 Ebazpenaren berri eman da. Ebazpen horren bidez, Pirinioetako Toki Erakundeei diru-laguntzak emateko deialdia onartu zen, Pirinioetako Planari lotutako ekintzak finantzatzeko. Urteko deialdia da, 90.000 €-koa, eta proiektuak banaka aurkez daitezke, gehienez 15.000 €-ko aurrekontua badute, eta % 80ko diru-laguntza ematen da. Beste udalerri batzuekin elkarkidetzan egindako proiektuen kasuan, gehieneko inbertsioa 20.000 €-ka da eta % 100eko diru-laguntza dute. Udal-kideek aldez aurretik zuten ebazpen horren berri, eta aldez aurreko bilerak egin dituzte deialdi honetan zer jarduera sar daitezkeen aztertzeko. Aho batez erabaki da bi proiektu aurkeztea: • Bat, Otsagabiako Udalarekin batera, eskola-kontzentrazioko gastuei buruzkoa. • Banakako bigarren proiektu bat, "Garralda Geroa 2030" izenekoa.

un conjunto de actuaciones dirigidas a la población de Garralda en general para consolidar la identidad histórica del pueblo y, simultáneamente, desarrollar políticas de amabilización de los espacios públicos, ganando terreno al automóvil y consolidar una transición energética que convierta a Garralda en un pueblo que, sin perder su esencia, se sitúe en la vanguardia del desarrollo sostenible.	Garraldako biztanleei oro har zuzendutako jarduketen multzoa litzateke, oro har, honako helburuekin: herriaren nortasun historikoa finkatzea; aldi berean, espazio publikoak hobetzeko politikak garatzea (automobilari lekua irabaziz); eta trantsizio energetikoa finkatzea, Garralda, bere funtsa eta izaera galdu gabe, garapen iraunkorraren abangoardian jarriko duena.
- Se informa de la Resolución 15E/2021, de 26 de abril, del Director General de Proyectos Estratégicos, aprobando la convocatoria de subvenciones a Entidades Locales del Pirineo para inversiones en proyectos de Desarrollo Territorial Sostenible durante los años 2021 a 2023. Esta convocatoria trienal está dotada con 1.800.000€.	- Proiektu estrategikoen zuzendari nagusiaren apirilaren 26ko 15E/2021 Ebazpenaren berri eman da. Ebazpen horren bidez, Pirinioetako toki-erakundeei diru-laguntzak emateko deialdia onartu zen, 2021etik 2023ra bitartean Lurralde Garapen Iraunkorreko proiektuetan inbertsioak egiteko. Hiru urteko deialdi hau 1.800.000 eurokoa da.
Ha sido estudiada por los Corporativos decidiéndose acogerse a la misma al objeto de presentar una actuación, que atienda la solicitud vecinal para promover naves con el fin de garantizar la economía local y el emprendimiento.	Udal-kideek aztertu dute, eta eskabidea deialdira aurkeztea erabaki dute; izan ere, herrikoek aziendarentzako pabiloiak edukitzeko eskakizunari erantzun eta herriko ekonomia eta sustapena bermatu nahi da.
5.- Actuaciones a incluir en la convocatoria de cooperación	5.- 2021eko mugaz gaindiko lankidetza-deialdian sartu beharreko jarduerak.
	Bertaratutakoek jakin dute

transfronteriza 2021.

Enterados los asistentes de la próxima publicación en el Boletín Oficial de Navarra de una Orden Foral, aprobando una convocatoria de subvenciones para el impulso de actividades de cooperación transfronteriza en 2021, se acuerda acogerse a la misma presentando actuaciones dirigidas a fomentar esta cooperación transfronteriza en el ámbito de la promoción del coto de la becada sin muerte.

6.- Moción Junta General del Valle de Aezkoa y Ayuntamiento de Orbaizeta.

Se informa de una moción enviada por estas dos entidades para su estudio y consideración, relativa a la investigación y esclarecimiento de la muerte de nuestro vecino Mikel Zabalza. Se solicita apoyo aprobando el texto íntegro de la moción, que es el siguiente:

Declaración por la que se exige que se investigue y esclarezca la muerte del joven navarro Mikel Zabalza

Mikel Zabalza (1952-1985) fue detenido junto a otras personas hace 35 años como miembro de ETA y llevado al cuartel de la Guardia Civil de Intxaurrondo de Donostia - San Sebastian. Mikel Zabalza entro vivo al cuartel y, 20 días después, apareció muerto en el río Bidasoa.

Nafarroako Aldizkari Ofizialean foru agindu bat argitaratuko dela, eta, horren bidez, mugaz haraindiko lankidetza-jarduerak bultzatzeko diru-laguntzen deialdi bat onartu dela 2021ean. Horrenbestez, deialdi horri heltzea erabaki da, eta heriotzarik gabeko oilagorraren barrutia sustatzeko esparruan mugaz haraindiko lankidetza hori sustatzera bideratutako jarduerak aurkeztuko dira.

6.- Aezkoako Batzarre Nagusiaren eta Orbaizetako Udalaren mozioa.

Bi erakunde horiek mozio bat bidali dute, gure bizilagun Mikel Zabalzaren heriotza ikertzeari eta argitzeari buruzkoa, ikertzeko eta argitzeko.

Atxikimendua eskatu da, mozioaren testu osoa onartuta. Honako hau dio:

Mikel Zabalza gazte nafarraren heriotza ikertzeko eta argitzeko eskatzen duen adierazpena

Mikel Zabalza (1952-1985) beste pertsona batzuekin batera atxilotu zuten duela 35 urte ETAko kide gisa, eta Donostiako Intxaurrondoko Guardia Zibilaren kuartelera eraman zuten. Mikel Zabalza bizirik sartu zen kuartelera eta, 20 egun geroago, hilda agertu zen Bidasoa ibaian.

¿Pero qué le pasó a Mikel Zabalza? Según la versión oficial, que en la actualidad sigue vigente, cuando en esa zona se estaba comprobando un zulo de ETA, Zabalza huyó de los guardias civiles, cayó al río y murió ahogado. Los detenidos con él denunciaron torturas y buena parte de la sociedad nunca creyó la versión de la Guardia Civil.

El medio de comunicación Público publicó el 22 de febrero de 2021 grabaciones que evidencian que la muerte de Mikel Zabalza fue por las torturas sufridas en el cuartel de la Guardia Civil de Intxaurrondo. La grabación es una entrevista entre Luis Alberto Perote, coronel del CESID (Centro Superior de Información de la Defensa) en la época en que detuvieron a Mikel Zabalza, y el capitán de la Guardia Civil, Pedro Gómez Nieto, el cual estaba a las órdenes de Galindo. En dicha grabación se afirma que la muerte de Zabalza fue a causa de las torturas sufridas en Intxaurrondo, en concreto se dice que fue por la aplicación de la bolsa en la cabeza. En la misma grabación se puede escuchar a Gómez Nieto diciendo “se les ha ido de las manos, se les ha quedado en el interrogatorio”.

35 años después, pese a que todos los indicios apuntan a que Zabalza

Baina zer gertatu zitzaion Mikel Zabalzari? Gaur egun indarrean dagoen bertsio ofizialaren arabera, inguru horretan ETAren zulo bat egiaztatzen ari zirela, Zabalzak guardia zibilengandik ihes egin zuen, ibaira erori zen eta itota hil zen. Atxilotuek torturak salatu zituzten, eta gizartearen zati handi batek ez zuen inoiz sinetsi Guardia Zibilaren bertsioa.

Público hedabideak 2021eko otsailaren 22an argitaratu zituen grabazio batzuek agerian uzten dute Mikel Zabalzaren heriotza Guardia Zibilaren Intxaurrondoko kuartelean jasandako torturengatik izan zela. Grabaketa Luis Alberto Perote Mikel Zabalza atxilotu zuten garaian CESIDeko (Defentsaren Informaziorako Goi Zentroko) koronelaren eta Galindoren aginduetara zegoen Pedro Gomez Nieto Guardia Zibileko kapitainaren arteko elkarrizketa da. Grabazio horretan esaten denez, Intxaurrondon jasandako torturen ondorioz hil zen Zabalza; zehazki, buruan poltsa aplikatzeagatik. Grabazio berean Gomez Nieto entzun daiteke "eskuetatik joan zaie, galdeketan geratu zaie" esanez.

Nahiz eta zantzu guztien arabera Zabalza Intxaurrondoko kuartelean

murió por las torturas que sufrió en el cuartel de Intxaurrondo, la familia sigue sin tener un reconocimiento oficial y nadie ha sido condenado. La familia Zabalza carece de verdad y,por ende, de justicia y reparación. Los tribunales han decretado en varias ocasiones el archivo de la causa por falta de pruebas, sin que se aclarase lo sucedido ni se determinasen responsabilidades. La impunidad de esta muerte no puede continuar. Consideramos que estas grabaciones pueden ser un elemento clave en el caso y merecen ser tenidos en cuenta. Por ello, se acuerda: 1.- Rechazar la tortura como ejercicio de una violencia ilegítima y una vulneración de los derechos humanos. 2.- Pedir al Gobierno de España la desclasificación total de todo lo relacionado con este expediente. 3.- Exigir que, tras la aparición de unos audios en los que intervienen el capitán de la Guardia Civil Gómez Nieto y el entonces coronel jefe del Cesid Juan Alberto Perote, se investigue a fondo el contenido de los mismos con el fin de saber la verdad en torno a la muerte del joven navarro Mikel Zabalza. Visto el texto de la moción, SE ACUERDA POR UNANIMIDAD: 1. Aprobar el texto íntegro de la misma.	*jasandako torturen ondorioz hil zen, 35 urte geroago, familiak oraindik ez du errekonozimendu ofizialik eta ez dute inor zigortu. Zabalza familiak ez du egiarik, ez eta, beraz, justiziarik eta erreparaziorik ere. Auzitegiek behin baino gehiagotan erabaki dute auzia artxibatzea, froga faltagatik, gertatutakoa argitu gabe eta erantzukizunik zehaztu gabe. Heriotza horren zigorgabetasunak ezin du aurrera jarraitu.* *Gure ustez, grabazio horiek funtsezkoak izan daitezke kasuan, eta kontuan hartu beharrekoak dira.* *Horregatik, honako hau erabaki da:* *1.- Tortura legez kontrako indarkeria eta giza eskubideen urraketa gisa errefusatzea..* *2.- Espainiako Gobernuari espediente honekin zerikusia duen guztia desklasifikatzeko eskatzea.* *3.- Guardia Zibileko kapitain Gómez Nietok eta garai hartan CESIDeko Juan Alberto Peroteren koronel buruak parte hartzen zuten audioak agertu ondoren, audioen edukia sakon ikertzeko eskatzea, Mikel Zabalza gazte nafarraren heriotzaren inguruko egia jakiteko.* Mozioaren testua ikusik, AHO BATEZ ONETSI DA: 1. Mozioaren testua osorik onestea. 2. Mozioa igorri duten entitateei

2. Dar traslado del presente acuerdo a las entidades remitentes de la moción.

7.- Informaciones, comunicaciones y temas varios.

- Se informa de la Resolución 19E/2021, de 18 de mayo, del Director General de Proyectos Estratégicos por la que se concede al Ayuntamiento una subvención de 15.000€ para financiar la adecuación del espacio público de la Plaza Arostegi.

Se trata de las actuaciones llevadas a cabo en la plaza y porches para uso social: Bancos, toldos, cristalera, etc.

- Se informa que con fecha 29 de abril se ha recibido de la Hacienda Foral la cantidad de 3.286,41€ correspondientes a IVA del 4º trimestre de 2019.

8.- Facturas.

Se informa de las pagadas desde la celebración del último Pleno, así como de los ingresos obtenidos en el mismo periodo, dándose la Corporación por enterada y manifestando su conformidad con los pagos y los cobros.

9.- Ruegos y preguntas.

No hay.

hartutako akordioaren berri ematea.

7.- Informazioak, komunikazioak eta hainbat gai.

- Proiektu estrategikoen zuzendari nagusiaren maiatzaren 18ko 19E/2021 Ebazpenaren berri eman da. Horren bidez, 15.000 euroko diru-laguntza eman zaio Udalari, Arostegi plazako espazio publikoaren egokitzapena finantzatzeko.

Plazan eta atarietan gizarte-erabilerarako egindako jarduerak dira: bankuak, toldoak, kristala eta abar.

- Jakinarazi da apirilaren 29an 3.286,41 € jaso direla Foru Ogasunetik, 2019ko laugarren hiruhilekoko BEZari dagozkionak.

6.- Fakturak.

Egindako azken osoko Osoko Bilkuratik hona ordaindutako faktura guztien berri eman da. Modu berean, adierazi dira epe berean zer diru-sarrera gertatu diren, eta Udalbatza jakinaren gainean gelditu eta gastu eta diru-sarrerekin adostasuna agertu du.

8.- Galderak eta eskeak.

Ez dago.

Eta aztertzeko gai gehiagorik agertu ez

Y no habiendo más asuntos a tratar, se levanta la sesión siendo las veintidós horas y veinte minutos del día arriba indicado, de que se extiende la presente, que en prueba de conformidad firman los Sres. asistentes y que yo el Secretario, certifico	denez, bilkura bukatutzat eman da goian adierazitako eguneko gaueko hamarrak eta hogei minutuak zirela. Errandakoa jasotzeko akta hau luzatu da, eta nik, idazkariak, egiaztatzen dut. …

AYUNTAMIENTO DE GARRALDAKO UDALA * GARRALDA (Navarra) *